

國立臺北科技大學 100 學年度碩士班招生考試

系所組別：6220 應用英文系碩士班乙組

第一節 英文寫作與翻譯 試題

第一頁 共一頁

注意事項：

1. 本試題共二大題，每大題含二子題，每子題配分 25 分，共 100 分。
2. 請標明大題、子題編號作答，不必抄題。
3. 全部答案均須在答案卷之答案欄內作答，否則不予計分。

1. Read the English passage below. Then (1) translate it into Chinese (25%); (2) answer these questions: Do you agree with the definitions of globalization David Held and Anthony McGrew enumerate in the passage? Why or why not? Support your opinion with specific reasons and details and organize it around a strong central thesis idea (25%).

Globalization has been variously conceived as action at a distance (whereby the actions of social agents in one locale can come to have significant consequences for 'distant others'); time-space compression (referring to the way in which instantaneous electronic communication erodes the constraints of distance and time on social organization and interaction); accelerating interdependence (understood as the intensification of enmeshment among national economies and societies such that events in one country impact directly on others); a shrinking world (the erosion of borders and geographical barriers to socio-economic activity); and, among other concepts, global integration, the reordering of interregional power relations, consciousness of the global condition and the intensification of interregional interconnectedness What distinguishes these definitions is the differential emphasis given to the material, spatio-temporal and cognitive aspects of globalization.

—From David Held and Anthony McGrew's
"The Great Globalization Debate"

2. Read the Chinese passage below. Then (1) translate the Chinese passage into English (25%); (2) answer these questions: Do you like rainy days? Why or why not? Support your like or dislike for rainy days with specific reasons and details and organize it around a strong central thesis idea (25%).

我問你，你喜歡下雨嗎？你會回答說：「喜歡，下雨天富於詩意，叫人的心寧靜。尤其是夏天，雨天裏睡個長長的午覺該多舒服。」可是你也許會補充說：「但別下得太久，像那種黃梅天，到處濕漉漉的，悶得叫人轉不過氣來。」

告訴你，我卻不然。我從來沒有抱怨過雨天。雨下了十天、半月、甚至一個月，屋子裡掛滿萬國旗似的濕衣服，牆壁地板都冒著溼氣，我也不抱怨。我愛雨不是為了可以撐把傘兜雨，聽傘背滴答的雨聲，就只是為了喜歡那下不完雨的雨天。為什麼，我說不

明白。好像雨天總是把我帶到另一個處所，離這紛紛擾擾的世界很遠很遠。在那兒，我又可以重享歡樂的童年，會到了親人和朋友，遊遍了魂牽夢縈的好地方。優游、自在。那些有趣的好時光啊，我要用雨珠的鍊子把它串起來，繞在手腕上。」

—摘錄自琦君《下雨天，真好》